

Dossier de presse



chéri concentre-toi s'il vous plaît

Texte Nancy Huston

Cie Rouge Bakoly



LA COMPAGNIE ROUGE BAKOLY

Le projet

Au milieu des différents positionnements politiques sur la prostitution, il nous semble que ni les « défenseurs » de la prostitution ni les abolitionnistes ne soient réellement à l'écoute de la multiplicité des réalités vécues par les individus impliqués dans un lien prostitutionnel.

Ce qui nous apparaît dans ce qui est dit sur la prostitution, ce sont des positionnements plus que des questionnements. On argumente sans écouter l'autre, par peur, parce que l'autre nous renvoie à nous même, parce que pour comprendre l'autre il faut s'identifier. On évite soigneusement de se poser les questions profondes, celles qui ébranlent la société telle que nous la construisons. Les vrais questionnements complexifient toujours un débat. Mais simplifier c'est continuer de parler aux préjugés.

Ce qui nous passionne dans le projet artistique Concentre-toi Un Peu S'il Vous Plaît, ce sont les questionnements humains qui nous ont traversés en tentant d'analyser les enjeux du lien prostitutionnel. Ce sont des questionnements de femmes, de mères, de filles, d'amantes, d'amoureuses... Notre projet nous a emmenées au-delà des poncifs, il a interrogé en nous la relation homme-femme. Tous les supports de notre investigation sur le thème de la prostitution croisés dans la démarche artistique, ont bousculé en nous bon nombre de préjugés sur les prostituées, sur leurs clients, sur la femme et l'homme, sur nous-mêmes.

La pièce : chéri concentre-toi s'il vous plaît

Commande d'écriture à Nancy Huston

Cécile Fontaine, metteuse en scène de la Compagnie, sollicite avec audace Nancy Huston, auteure franco-canadienne de renommée internationale dont l'essai Reflets dans un oeil d'homme, (Actes Sud - 2012) fait particulièrement écho à ses questionnements d'artiste et de citoyenne. Dans son ouvrage, le regard de l'auteur sur la relation homme-femme dans notre société élargit et approfondit l'analyse de la prostitution. Ce mouvement de la pensée qui intègre la prostitution à une des relations homme-femme, permet une entrée en profondeur dans le sujet, en évitant des jugements de valeur, grâce à l'identification.

ROUGE BAKOLY propose alors à Nancy Huston de travailler à l'écriture de son spectacle en construisant son écriture sur la base de la collecte de récits de vie de femmes qui se prostituent, réalisée en collaboration avec l'ARPS. Les artistes de la compagnie, ont découvert l'intensité de son écriture et la pertinence de ses analyses et n'envisagent aucun autre auteur de qualité susceptible d'intégrer la spécificité de leur démarche de création. Cette auteure a déjà abordé le thème de la prostitution dans son oeuvre, elle est coutumière du langage théâtral et son style littéraire est impactant.

A la proposition de ROUGE BAKOLY, Nancy Huston répond favorablement : «Je me réjouis de suivre ce projet, même de loin. Il est fort et important.»

Pour son premier spectacle, ROUGE BAKOLY fait donc le choix d'étayer son processus avec une écriture solide et met entre les mains d'une écrivaine reconnue le matériau nécessaire à la construction d'une narration ancrée dans le territoire de la Réunion et alimentée par une lecture pertinente de la relation homme-femme.

Le personnage au plateau c'est Manuela Zéziquel, la comédienne, qui l'incarne. Elle joue Chimène. Les voix des couleurs ce sont les 4 voix écoutées lors des entretiens individuels menés par ROUGE BAKOLY et

l'ARPS pendant la phase de collectage auprès des femmes qui se prostituent dans les rues dionysiennes.

Nancy Huston est entrée dans la transcription de ces enregistrements, en a extrait l'essentiel pour concevoir sa pièce. Les voix, prises individuellement sont les paroles authentiques des femmes, mais en chœur, le fruit de l'imaginaire de l'auteure, tout autant que le personnage incarné par la comédienne.

Note de L'auteure : Nancy Huston

« Même si à bien des égards la prostitution c'est du théâtre, ce n'est pas du tout évident d'écrire une pièce de théâtre sur la prostitution... Mille pièges guettent celui ou celle qui s'y aventure : voyeurisme, facilité, superficialité... surtout le cliché, dans tous les sens du terme : en effet, comment éviter de figer la prostituée dans l'instant, dans l'image, dans la "scène" érotique atemporelle qui l'aliène forcément ?

Par bonheur, les femmes de la compagnie Rouge Bakoly avaient déjà beaucoup réfléchi à ces questions lorsqu'elles m'ont contactée à l'automne 2012. Quelque mois plus tard, Cécile Fontaine m'envoyait une série d'entretiens enregistrés avec des femmes malgaches et mauriciennes qui se prostituent à Saint-Denis : joie de découvrir ces transcriptions évoquant non seulement le métier de ces femmes mais leur vie dans toutes ses facettes concrètes : enfance, éducation, religion, maternité, travail, difficultés financières, peur de vieillir... Truculentes, souvent drôles, hautes en couleur, les voix de ces femmes sont devenues peu à peu, dans la pièce, les Voix de couleurs : elles prennent pour pseudonyme Rouge, Verte, Bleue, Pourpre, papotent en off, comparent leurs expériences, rient, prient, accouchent, pleurent, cuisinent, tirent le diable par la queue, maternent tout le monde y compris leurs clients... Pendant ce temps, sur scène, un personnage joue la fille de l'une d'entre elles : c'est la comédienne Chimène, qui cherche à comprendre sa mère, le métier et la vie de sa mère, pleinement pour une fois.

J'ai eu un grand plaisir à écrire ce texte et, lors de ma résidence à Saint-Denis en mai 2013, à le voir répéter. Rouge Bakoly invente ici une exploration complètement originale de la prostitution, où les spectateurs se trouvent enfin non pas à l'extérieur du corps féminin à le regarder et à « l'objectifier », mais avec les femmes prostituées, dans leur peau, leur voix, leur rire et leur douleur.

Je suis heureuse et fière de cette collaboration inédite, et j'espère de tout cœur qu'une fois achevée, Chéri concentre-toi s'il vous plaît tournera dans toute la France. »

Nancy HUSTON

Note de mise en scène

« C'est une fille ! » s'écrient les voix des couleurs... Une fille certes. Mais pour la Cie ROUGE BAKOLY ... Un premier spectacle à fabriquer !

Tout a été dit et fait sur la prostitution et patati et patata... Alors qu'apporte notre jeune regard sur un thème vieux comme le commerce ?

Dans chéri concentre-toi s'il vous plaît, ROUGE BAKOLY joue la naissance et joue la vie, alors elle joue la mort aussi.

« Là je ne joue plus là c'est pour de vrai. », dit pourtant Chimène, l'actrice au plateau.

Ironie d'une réplique qui telle une poupée russe s'ouvre sur la mise en abîme du jeu, du costume, du dé-

cor, de la musique, de l'image...

Alors en plongeant dans le texte commandé à Nancy Huston, on a fouillé, fouillé partout, dans tous les sens. Et ce qu'on veut vous montrer en fin de CONTE, ce ne sont pas nos découvertes mais nos fouilles ! Nos recherches ! Notre théâtre, nos images, nos sons et toutes leurs combinaisons !

De l'accumulation à l'association en passant par la contradiction ! On a envie de tout mettre en jeu ! Tout ce qu'on sépare, sans difficulté dans la vie, tout ce qu'on raccourcit pour mettre en cage, nous donne envie d'assemblage ! Rien de mieux qu'une équipe trans...disciplinaire avec 4 univers artistiques qui s'entremêlent, et avec un partenaire social pour fouiller au bon endroit.

Nous voilà donc dans l'odyssée de la création.

Mon Dieu des filles de joie dans le ventre de notre théâtre... Faîtes qu'elles nous ressemblent ! Ou plutôt faîtes qu'elles ne nous ressemblent pas !

Pour tenter de nous surprendre nous –mêmes. Et pour vous troubler, vous émouvoir et vous étonner. Vous.

Cécile Fontaine

LA DISTRIBUTION

Texte : Nancy Huston

L'actrice : Manuela Zéziquel

Voix off : Cécile Fontaine

L'image et la scénographie : Anne Fontaine

La musique : Marine Charlin

Les Costumes : Yolèn Imira

Régie Générale : Sylvain Dedieu

La mise en scène : Cécile Fontaine

INFOS PRATIQUES Spectacle tout public – À partir de 14 ans

Générale publique : le 6 septembre à 19h à La Fabrik sur invitation ou tirage au sort !

Diffusions :

- le 27 septembre à Lespas leconte delisle, Saint-Paul
- Les 3 et 4 octobre au Théâtre du Grand Marché, Saint-Denis

LES PARTENAIRES

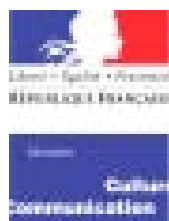
Accompagnements:



Co-productions :



Soutiens :



CONTACT

ROUGE BAKOLY

Siège Social : 4 rue Jacob, Apt 13 Résidence Square Jacob 97400 Saint-Denis

Tel : 0692 65 17 68

Courriel : rougebakoly@yahoo.fr

Facebook : <http://www.facebook.com/rougebakoly>

Rétrospectives...

Tour de chant Fréhel : Décembre 2011

La compagnie ROUGE BAKOLY est le fruit d'une démarche informelle dans laquelle se sont engagées initialement trois artistes réunionnaises.

En 2011, les comédiennes Cécile Fontaine et Manuela Zéziqel découvrent, entre deux créations des compagnies locales avec qui elles travaillent, grâce à une passionnée de la chanson réaliste le répertoire de Berthe Silva, Damia et Fréhel. Elles l'explorent, pour le plaisir de chanter.

Très rapidement, au plaisir du travail vocal et musical sur les chansons de Berthe Silva, Damia et Fréhel, se juxtaposent des questionnements sur le monde des prostituées parisiennes de l'entre-deux-guerres décrit dans leurs chansons. Après une phase de recherche historique, les trois femmes-artistes, en découvrant l'univers des prostituées, et de fait la société et les moeurs françaises des années 30, décident de prolonger leur plaisir en réalisant un tour de chant qui se concentrera sur le répertoire de Fréhel.

La mise en oeuvre de ce projet génère des interrogations sur la pertinence de la reprise de ce répertoire qui certes, fait voyager l'auditoire dans une autre époque, un autre lieu, mais questionne l'ancrage de la démarche dans l'histoire réunionnaise de la prostitution. Quelle est-elle ? Qu'en sait-on ? Comment s'informer ? Peu de documents accessibles au public et peu d'articles dans les journaux, excepté quelques reportages à l'analyse sommaire qui traitent ce thème sous l'angle du fait-divers.

Le partenariat Rouge Bakoly - ARPS :

LA RENCONTRE DU CULTUREL ET DU SOCIAL

Afin d'ancrer son projet artistique dans un contexte contemporain et local, ROUGE BAKOLY souhaite observer l'activité prostitutionnelle et recueillir des témoignages de personnes qui se prostituent, de clients mais aussi de personnes travaillant auprès de ce public. Elle rencontre l'ARPS qui a des actions fortes en direction de ce public spécifique.

ROUGE BAKOLY et l'ARPS établissent une convention et s'accordent sur la mise en place d'outils qui, tout en favorisant le processus de création de la compagnie, contribueront à amplifier la lisibilité du travail de l'ARPS et à amplifier son lien avec ce public.

LA PAROLE RÉCOLTÉE - Des données recueillies en commun

Ce recueil s'effectue sous la forme d'entretiens individuels avec des femmes qui ont une activité prostitutionnelle et qui souhaitent s'exprimer sur leur vie, sur leur activité et sur leur parcours. Ces entretiens sont menés conjointement par la metteuse en scène de ROUGE BAKOLY et l'assistante sociale de l'ARPS. Ils sont enregistrés et font l'objet d'une transcription intégrale par la metteuse en scène.

Ces entretiens serviront de matière première à la création du spectacle de ROUGE BAKOLY.

LE PARTAGE DU QUOTIDIEN - Une observation assidue sur les lieux de prostitution

Toute l'équipe artistique est impliquée dans cette phase d'observation et d'accompagnement en participant aux actions de Sorties nocturnes hebdomadaires sur les lieux de prostitution dionysiens mis en place par l'ARPS. Tour à tour, chacune des artistes impliquées dans le projet observent et rencontrent les femmes sur les lieux de prostitution et parfois des clients. Elles tiennent un carnet de bord ou de dessins individuel qui relate chacune de leur soirée sur le terrain.

A l'invitation de l'ARPS, elles assistent aux réunions de régulations programmées pour les équipes de bénévoles qui participent à ses sorties nocturnes.

Par sa participation à cette action, ROUGE BAKOLY s'inscrit dans une approche à long terme.

Création d'une Lecture-Débat à La FABRIK: « Ricochets »

Des Lectures-Débats comme espaces de communication sur la prostitution

Dans le cadre de leur partenariat, l'ARPS et ROUGE BAKOLY souhaitent saisir l'opportunité du projet appelé provisoirement *Concentre- Toi Un Peu S'il Vous Plaît...* pour initier des échanges avec le public sur le thème de la prostitution.

Ces temps d'échanges prennent la forme de Lectures-Débats durant lesquelles un choix de textes en capacité de proposer des regards multiples, étonnants, voire dérangeants sur ce thème, sont offerts au public pour le questionner. A la fin de la lecture, qui est accompagnée par l'accordéoniste du projet et par une projection de dessins de la plasticienne Anne Fontaine qui a rejoint alors le projet, un temps de discussion est engagé avec l'assistance qui en toute liberté partage ses points de vue avec les artistes, les professionnels du secteur social et les bénévoles dont l'expérience du terrain vient enrichir le débat.

Laboratoire artistique à la Fabrik

L'accompagnement de Cyclones Production se poursuit par une proposition de résidence artistique pour explorer en Mai. Rouge Bakoly découvre alors les premiers jets du texte commandé à Nancy Huston, et se met à chercher des pistes, des parti-pris face au texte.

La compagnie profite de la présence de Nancy Huston durant une semaine, pour affiner l'écriture, et échanger sur les pistes de travail.

Un « chantier public » est donné en fin de résidence pour continuer à partager sur le processus de création avec les publics.

Résidence de création à la Fabrik du 1er août au 6 septembre 2013

La compagnie Rouge Bakoly est accompagnée dans son processus de création par l'ensemble de l'équipe de Cyclones Production à la Fabrik.

Accompagnement artistique : Luc Rosello

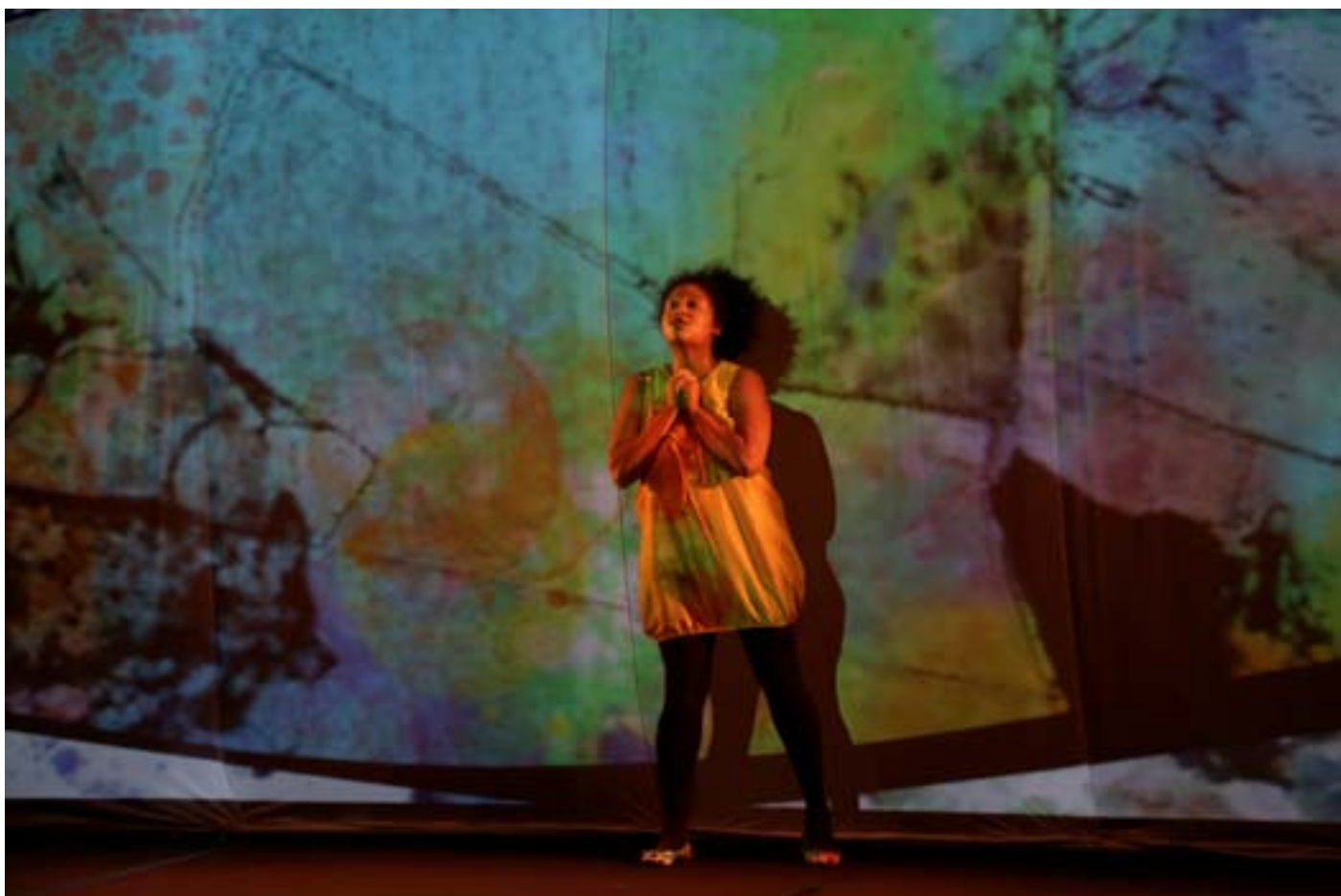
Accompagnement administratif : Lionel Pannetier

Accompagnement en communication : Aurélie Lambert

Accompagnement costumes : Yolaine Imira

Accompagnement logistique : David Vercey-Laithier

Accompagnement technique : Olivier Boulesteix



Crédit photo : Emmanuel Bourgeau





Crédit photo : Emmanuel Bourgeau



L'équipe

Metteuse en scène : Cécile Fontaine

Elle fait des études Universitaires à la Réunion et obtient sa maîtrise d'anglais en écrivant un mémoire (Bristol, Angleterre) en littérature contemporaine sur le roman autobiographique de Jeanette Winterson « Oranges are not the only fruit : fiction or reality ? ». Elle les poursuit en une maîtrise de Français Langue Etrangère, dont le mémoire s'intéresse à la question des identités multiples dans un contexte diglossique. Elle enseignera ensuite comme assistante en collège et comme professeur à l'Alliance Française de Manchester.

Elle rentre à la Réunion pour y développer un nouveau projet professionnel autour de la mise en scène et commence par suivre le cycle complet d'études du Conservatoire d'art dramatique de la Réunion (CNR) comme élève acteur. Elle obtient en fin de cursus un Certificat d'Etudes Théâtrales. Elle décide de poursuivre une formation professionnalisante à Barcelone, en Espagne, où elle retrouve, à l'école Estudis de Teatre, la pédagogie de Jacques Lecoq. Elle rejoint « Interruptus » groupe d'acteurs basques et catalans, pour une recherche de la poétique du corps sur le thème de l'exode.

Elle revient dans son île natale fin 2007 pour travailler avec la compagnie Théâtrenfance dans une « petite comédie cruelle », Angéline et Angélica, pièce bilingue de Catherine Saget diffusée pendant plus de deux ans à la Réunion et en France (festival d'Avignon).

Elle se voit ensuite proposer le rôle de Regan dans les Sept Lears d'Howard Barker montée par la compagnie Sakidi. S'enclenche avec cette compagnie un travail autour du répertoire classique, avec la mise en place de chantiers réguliers qui aboutiront à sa participation à Une demande en mariage d'A.Tchékhov.

Puis, Cyclones Production lui propose de jouer dans Saviré Mém de Sully Andoche mis en scène par Luc Rosello. Le Centre Dramatique de l'Océan Indien/Théâtre Le Grand Marché lui confie un rôle dans Paradise, un texte de Lolita Monga. La Scène Conventionnée/ Théâtre Les Bambous l'associe au projet Jazz-Europe en l'intégrant à la distribution de Nema Lento Cantabile semplice, texte de Koffi Kwahulé.

Elle poursuit actuellement ses aventures théâtrales avec le projet Karavann proposé par le Théâtre du Grand Marché qui réunit autour de lui 3 autres compagnies locales, en jouant pour la compagnie Baba Sifon dans Zarlou texte de Jean-Laurent Faubourg, et dans Samdi soir pou oublié, adaptation en créole du texte de François Bon Daewoo par Lolita Monga.

Le Centre Dramatique de l'Océan Indien lui propose d'assurer régulièrement les visites théâtralisées du Grand Marché pour les plus petits, elle sensibilise donc le jeune public aux métiers du théâtre. En mars 2013 elle participe à la dernière création de Lolita Monga, Majorettes.

Forte de ses expériences de comédienne, elle se lance dans la mise en scène et porte le projet artistique Concentre-Toi Un Peu S'il Vous Plaît de Rouge Bakoly dont elle est un des membres fondateurs.

L'actrice: Manuela Zéziquel

Elle découvre le théâtre au lycée à travers un atelier encadré par Luc Rosello. Après son baccalauréat (option théâtre obligatoire) en 2003, elle poursuit sa formation au conservatoire d'art dramatique de la Réunion (CNR) alors dirigé par Marion Coby.

Pendant trois ans, elle s'intéresse aux grands classiques tels que Shakespeare, Racine, Claudel et se passionne également pour le chant lyrique, dont elle découvre la technique dans les cours de François

Lallemand. Parallèlement, elle s'engage dans l'association des élèves du conservatoire (Koud Téat) et participe à la mise en place d'une antenne d'ANETH (Aux Nouvelles Ecritures Théâtrales).

Après l'obtention d'un Certificat d'Etudes Théâtrale, elle intègre le Cours à Orientation Professionnelle du conservatoire d'Avignon où elle ré-explore la voix avec David Goldsworthy, travaille sur les partitions d'Aperghis avec Martine Viard, et découvre le théâtre du mouvement à travers un stage organisé par Yves Marc.

Elle décide d'approfondir ce travail à Paris en suivant la formation « Le Corps en Scène » proposée par Claire Heggen et Yves Marc. Elle y explore le langage corporel qui s'appuie sur les fondements anatomiques du corps et du mouvement, exploration complétée par l'intervention de Blandine Calais-Germain. Le corps devient maison de la pensée, se laisser mouvoir et émouvoir par le mouvement jusqu'à se confronter à la dramaturgie gestuelle, et tenter de rendre visible le drame corporel.

De retour à la Réunion, elle joue dans «Paradise », la création 2011 du Centre Dramatique de l'Océan Indien mise en scène par Lolita Monga, dans laquelle elle chante sous la direction de Damien Mandrin.

Elle participe au projet « Karavann » qui réunit trois compagnies réunionnaises, Cyclones production, Baba Sifon et Nektar accompagnées du Centre Dramatique. Elle joue dans « Samdi Soir pou oublié » de Lolita Monga et « Lot koté la rivièr » de Cécile Hoarau. Elle participe en mars 2013 à la création de Majorettes, production du Centre Dramatique de L'Océan Indien.

Avec le tour de chant qu'elle prépare en décembre 2011, aux côtés de Cécile Fontaine (comédienne chanteuse) et de Marine Charlin (accordéoniste), elle aborde le registre de la chanson réaliste de Fréhel. Commence un long questionnement sur la prostitution, et plus largement sur les archétypes féminins, et la nécessité de prolonger et de structurer un projet sur ce thème en créant Rouge Bakoly dont elle devient membre fondateur.

La Musique : Marine Charlin

Elle commence le piano à l'âge de 5 ans, à Lyon, où elle étudiera par la suite la contrebasse et l'accordéon. Elle validera une licence de musicologie en 2001, à l'université LYON LUMIERES II, puis intégrera le centre de formation de musiciens intervenant en milieu scolaire (DUMI), en 2004. Elle y rencontre Erick Lebeau et son univers musical, un mélange de diverses influences réunionnaises, françaises et cap verdiennes (séga, maloya, pop, rocksteady, romance, sodade, blues)

Après un an passé au Vietnam à travailler en milieu scolaire et à développer le groupe Tricodpo, Marine part s'installer à la Réunion, l'île natale d'Erick, en 2006.

Elle travaille en tant que professeur de piano et d'éveil musical en école de musique.

Elle collabore à divers projets artistiques avec des formations musicales (E.Peters, LAO) ou encore avec le théâtre (Conflore, Veli).

Elle joue en tant que contrebassiste et accordéoniste dans le groupe Tricodpo qui propose maintenant ses propres compositions (SAKIFO 2012, Florilège 2012...)

Marine va rencontrer deux comédiennes-chanteuses (Manuela Zéziquel et Cécile Fontaine) qui vont lui faire découvrir la chanson réaliste de Fréhel, qu'elle accompagnera avec son accordéon lors d'un tour de chant tout en tangos, valse et musettes, en décembre 2011 à Saint Paul. Le fond des chansons, qui parle d'une prostitution de l'entre-deux guerres l'interroge sur l'actualité des paroles et sur les résonances de ces chansons sur le public aujourd'hui.

La synergie du groupe nouvellement formé lui donne envie d'aller plus loin dans la recherche sur

le thème de la prostitution mais aussi dans la pratique de l'accordéon, et la place de l'instrument et de l'instrumentiste dans un projet où se mêle le théâtre. Stimulée par la rencontre des disciplines, elle devient membre fondateur de Rouge Bakoly.

L'image : Anne Fontaine

Elle s'est formée à l'école des Beaux-arts du Port à la Réunion puis à Valenciennes où elle obtient le Diplôme National Supérieur d'Etude Plastique en 2006.

Après ses études, elle choisit de vivre en Espagne où elle travaille dans des domaines très différents, plus ou moins proches de sa formation artistique initiale.

Elle fait valoir son travail personnel plastique lors de deux expositions à Barcelone, l'une individuelle et l'autre collective. En février 2008, l'exposition individuelle *Tendido (Etendu)*, dans la galerie *Visto Luego Existo (Je vois donc j'existe)*, dans laquelle elle a montré le travail mené depuis 2006 sur le thème du vêtement de la mémoire. Le vêtement de la mémoire est un travail en perpétuelle progression qui propose une réflexion basée sur la vision de l'autre à partir du code vestimentaire. On y retrouve une recherche textile des motifs sur les tissus africains mis en relation avec un regard sur la société et la place des immigrés en France. À cette même occasion, elle propose une autre étape de son travail textile et broderies sur le thème de la sexualité et la fécondité.

En 2011 l'exposition collective regroupait des artistes vivant en Catalogne, *Dones Creadores (Femmes créatrices)* proposé par la ville de Barcelone. Dans cet espace public, elle intègre une pièce issue d'un travail d'expression textile reprenant le thème de la sexualité et la fécondité.

Grâce à ses nombreuses interventions dans des espaces publics et privés, elle encadre des ateliers d'aquarelle et d'expression textile dans la ville de Barcelone et dans sa région.

Parallèlement, elle crée grâce à l'énergie d'une poignée de femmes qui ressentent le besoin de créer, de parler, d'enseigner, d'apprendre et d'échanger, l'association *Ananké Barcelona*.

Elle se spécialise dans le design informatique et devient professeur dans une école *ESPAI (Escuela Profesional de Aplicaciones Informaticas)* où elle développe ses compétences en matière de design graphique.

Puis, elle voyage en Europe et en Amérique latine, et continue à réfléchir sur la place de la femme dans les sociétés qu'elle visite en se laissant elle-même traverser par des cultures différentes. Tout au long de ses voyages, elle tient des carnets dans lesquels elle dessine.

Après 8 années à l'étranger, elle est de retour dans son île natale. Elle est touchée par le projet de *ROUGE BAKOLY*, dans lequel elle retrouve l'enthousiasme, la sensibilité et la créativité féminines. C'est au moyen de ses dessins qu'elle entre en contact avec Rouge Bakoly qui trouve en eux, un écho, une identité visuelle à leur projet *Concentre-toi Un Peu S'il Vous Plaît*. *ROUGE BAKOLY* lui propose de créer une charte graphique et de contribuer à la communication du projet en jouant sur deux tableaux : sa sensibilité plastique et ses compétences professionnelles liées au design graphique.

Le texte : Nancy Huston

Née le 16 septembre 1953 à Calgary en Alberta au Canada, Nancy Huston est une écrivaine franco-canadienne, d'expression anglaise et française, vivant à Paris en France depuis les années 1970. Elle a six ans quand ses parents se séparent ; d'après le récit autobiographique *Nord perdu*, son père obtient la garde des enfants et sa future belle-mère l'amène pendant quelques mois en Allemagne. À quinze ans, sa famille

s'installe dans le New Hampshire aux États-Unis. Elle fait ensuite ses études universitaires à Victoria en Colombie-Britannique, à Cambridge dans le Massachusetts et à New York.

À l'âge de vingt ans, elle arrive à Paris pour poursuivre ses études puis décide de s'y installer. Elle travaille à un mémoire sur les jurons à l'École des hautes études en sciences sociales sous la direction de Roland Barthes, participant dans le même temps au mouvement des femmes et publiant dans des revues et journaux qui y sont liés, notamment *Sorcières*, *Histoires d'Elles* et les *Cahiers du Grif*. Elle reste toujours une militante des droits des femmes notamment dans ses écrits et surtout par de fréquents articles de presse et tribunes.

Sa carrière de romancière débute en 1981 avec *Les Variations Goldberg*. Douze ans plus tard, avec *Cantique des plaines*, elle revient pour la première fois à sa langue maternelle et à son pays d'origine. Comme le roman est refusé par les éditeurs anglophones, elle se résigne à le traduire en français et s'aperçoit que la traduction améliore l'original. Depuis, elle utilise cette technique de double écriture pour tous ses romans, se servant exclusivement du français pour ses essais et articles.

Nancy Huston est également musicienne, jouant du piano, de la flûte et du clavecin. La musique est une source d'inspiration pour plusieurs de ses romans, et elle fait souvent des lectures en musique avec des amis chanteurs ou instrumentistes.

Prix et distinctions :

1993 : prix du Gouverneur général pour *Cantique des plaines*

1994 : prix Louis-Hémon pour *La Virevolte*

1995 : prix Canada-Suisse pour *Cantique des plaines*

1996 : prix Goncourt des lycéens et prix du Livre Inter pour *Instruments des ténèbres*

1999 : prix des libraires du Québec pour *L'Empreinte de l'ange*

1999 : grand prix des lectrices de Elle pour *L'Empreinte de l'ange*

2000 : docteur honoris causa de l'université de Montréal

2002 : prix Odysée pour *Dolce agonia*

2006 : prix Femina et prix France Télévisions pour *Lignes de faille*

2007 : docteur honoris causa de l'université de Liège